



CATHÉDRALE CHRIST CHURCH MONTRÉAL

CHORAL EUCHARIST

# THE TWENTY SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST

Sunday, November 6, 2022 at 10:30 a.m.



EUCCHARISTIE CHANTÉE

# LE VINGT-DEUXIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Le dimanche 6 novembre 2022, à 10 h 30

*Celebrant* The Rev'd Jennifer Bourque  
*Preacher* The Rev'd Dr. Deborah Meister, ODM  
*Liturgical Deacon* Noah Hermes  
*Subdeacon* Vivian Lewin  
*Director of Music* Dr. Nicholas Capozzoli  
*Assistant Organist* Esther-Ruth Teel  
*Organ Scholar* Owen Spicer

*Célébrante* La révérende Jennifer Bourque  
*Prédicatrice* La rév. D<sup>re</sup> Deborah Meister, ODM  
*Diacre liturgique* Noah Hermes  
*Sous-diacre* Vivian Lewin  
*Directeur musical* D<sup>r</sup> Nicholas Capozzoli  
*Organiste adjointe* Esther-Ruth Teel  
*Organiste stagiaire* Owen Spicer

We gather today on the unceded territory of the Kanien'keha:ka (Mohawk), at a place called Tio'tia:ke (Montreal), a meeting place for many First Nations. Our acknowledgement stands as a promise to continue the ongoing work of recognition and reconciliation.



Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire non cédé des Kanien'keha:ka (Mohawk), à l'endroit appelé Tio'tia:ke (Montréal), un lieu de rencontre de plusieurs Premières Nations. Cette reconnaissance est un engagement de poursuivre le travail de reconnaissance et de réconciliation en cours.

## WELCOME TO CHRIST CHURCH CATHEDRAL!

Christ Church Cathedral is a diverse and inclusive community, welcoming people of all cultural backgrounds, ages, life experiences and sexual orientations and valuing the rich spiritual gifts they bring. We rejoice in the equal ministry of people of all genders.

In addition to our worship services, the Cathedral is also home to a number of community projects and ministries, including a monthly lunch for the downtown itinerant population, an environmental social justice action group, a ministry to formerly incarcerated people, a discussion group for LGBTQ+ Christians, a vibrant music ministry, and several bible studies, prayer groups, and opportunities for fellowship.

## BIENVENUE À LA CATHÉDRALE CHRIST CHURCH !

La cathédrale Christ Church est une communauté diverse et inclusive, qui accueille des personnes de toutes origines culturelles, de tous âges, de toutes expériences de vie et de toutes orientations sexuelles, et qui apprécie la richesse des dons spirituels qu'elles apportent. Nous nous réjouissons des possibilités égales de ministère pour les personnes de tous les genres.

En plus de nos services liturgiques, la cathédrale est également le siège d'un certain nombre de projets et de ministères communautaires, notamment un dîner mensuel pour des itinérants, un groupe d'action pour la justice sociale environnementale, un ministère auprès des anciens détenus, un groupe de discussion pour les chrétiens LGBTQ+, un ministère de la musique dynamique, ainsi que plusieurs études bibliques, groupes de prière et occasions de rencontres.

### PLEASE STAY IN TOUCH!

Go to [montrealcathedral.ca/stayintouch](http://montrealcathedral.ca/stayintouch) to join our email list, or follow us on social media!

   ChristChurchMTL

### RESTEZ EN CONTACT !

Visitez [montrealcathedral.ca/fr/restezencontact](http://montrealcathedral.ca/fr/restezencontact) pour vous inscrire à notre liste de diffusion, ou suivez-nous sur les médias sociaux !

   ChristChurchMTL

If you would like to make a donation to help us maintain this historic building and support our ministries, please send an e-transfer to [accounting@montrealcathedral.ca](mailto:accounting@montrealcathedral.ca), go to [montrealcathedral.ca/donate](http://montrealcathedral.ca/donate), use the *Tap to Give* machine at the back of the church, or scan the QR code below:



Si vous souhaitez faire un don pour nous aider à entretenir ce bâtiment historique et à soutenir nos ministères, veuillez envoyer un virement électronique à [accounting@montrealcathedral.ca](mailto:accounting@montrealcathedral.ca), visiter [montrealcathedral.ca/dons](http://montrealcathedral.ca/dons), utiliser l'appareil *Tapez pour donner* à l'arrière de l'église, ou numériser le code QR ci-dessous.



PRELUDE

Prelude on a theme by Orlando Gibbons

Charles Villiers Stanford (1852-1924)

WELCOME / ACCUEIL

Please rise as you are able for the procession.

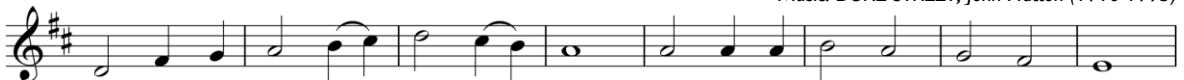
Veillez vous lever pour la procession.

HYMN / HYMNE

I Know That My Redeemer Lives

Text: Samuel Medley (1738-1799)

Music: DUKE STREET, John Hatton (1710-1793)



1	I know that my	Re - deem - er	lives!	What com-fort this sweet	sen - tence	gives!
2	He lives tri - um -	phant from the	grave;	he lives e - ter - nal - ly	to	save;
3	He lives to grant	me rich sup -	ply;	he lives to guide me	with his	eye;
4	He lives to si -	lence all my	fears;	he lives to wipe a -	way my	tears;
5	He lives to bless	me with his	love;	he lives to plead for	me a -	bove;
6	He lives, my kind,	wise, heav'n -	ly friend;	he lives and loves me	to the	end;
7	He lives and grants	me dai - ly	breath;	he lives, and I shall	con -	quer death;
8	He lives, all glo -	ry to his	name!	He lives, my Sav -	iour,	still the same;



1	He lives, he lives,	who once was	dead;	he lives, my ev -	er - liv - ing	head!
2	he lives ex -	alt - ed,	throned a -	bove;	he lives to rule	his church in love.
3	he lives to com -	fort me when	faint;	he lives to hear	my soul's com -	plaint.
4	he lives to calm	my trou -	bled heart;	he lives all bless -	ings to im -	part.
5	he lives my hun -	gry soul to	feed;	he lives to help	in time of	need.
6	he lives, and while	he lives,	I'll sing;	he lives, my pro -	phet, priest, and	king!
7	he lives my man -	sion to pre -	pare;	he lives to bring	me safe -	ly there.
8	what joy this	blest as -	sur - ance	gives:	I know that my	Re - deem - er lives!

*Priest* The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit, be with you all.

*All* **And also with you.**

*Prêtre* La grâce de Jésus-Christ notre Seigneur, l'amour de Dieu le Père et la communion de l'Esprit saint soient toujours avec vous.

*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Priest* Almighty God,  
*All* **to you all hearts are open,  
all desires known,  
and from you no secrets are hidden.  
Cleanse the thoughts of our hearts  
by the inspiration of your Holy Spirit,  
that we may perfectly love you,  
and worthily magnify your holy name;  
through Christ our Lord. Amen.**

*Prêtre* Dieu tout-puissant,  
*Assemblée* **tu connais les désirs  
et les pensées du cœur humain  
et rien n'est caché à tes yeux.  
Purifie nos pensées par l'inspiration  
de ton Esprit saint, afin que  
nous puissions t'aimer parfaitement  
et célébrer dignement ton saint nom,  
par Jésus le Christ notre Seigneur. Amen.**

## GLORIA IN EXCELSIS

*Communion Service in F  
Herbert Sumsion (1899-1995)*

Glory be to God on high and in earth peace, goodwill towards men. We praise thee, we bless thee, we worship thee, we glorify thee, we give thanks to thee, for thy great glory, O Lord God, heavenly King, God the Father Almighty. O Lord, the only-begotten Son, Jesu Christ; O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, that takest away the sin of the world, have mercy upon us. Thou that takest away the sin of the world, receive our prayer. Thou that sittest at the right hand of God the Father, have mercy upon us. For thou only art holy; thou only art the Lord; thou only, O Christ, with the Holy Ghost, art most high in the glory of God the Father. Amen.

Gloire à Dieu au plus haut des cieux et paix sur la terre aux hommes qu'il aime. Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons grâce pour ton immense gloire, Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu, le Père tout-puissant. Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ, Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père ; toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous ; toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière; toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous. Car toi seul es saint, toi seul es Seigneur, toi seul es le Très-Haut : Jésus-Christ, avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Amen.

### COLLECT OF THE DAY

*Priest* Let us pray.  
Eternal God, who caused all holy scriptures to be written for our learning, grant us so to hear them, read, mark, learn, and inwardly digest them, that we may embrace and ever hold fast the blessed hope of everlasting life, which you have given us in our Saviour Jesus Christ, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

*All* **Amen.**

*Please be seated.*

### PRIÈRE DU JOUR

*Prêtre* Prions le Seigneur.  
Dieu d'éternité, toi qui nous as donné les Écritures pour notre enseignement, accorde-nous de les entendre, de les lire, de les annoter, de les apprendre et de les intégrer dans notre vie, de sorte que nous puissions les faire nôtres et conserver l'espérance de la vie éternelle que tu nous donnes par Jésus-Christ, notre Seigneur, lui qui vit et règne avec toi et l'Esprit saint, un seul Dieu, pour les siècles des siècles.

*Assemblée* **Amen.**

*Veillez vous asseoir.*

## PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING Job 19:23-27a

*Read in French by Sam Keuchguerian*

O that my words were written down!  
O that they were inscribed in a book!  
O that with an iron pen and with lead  
they were engraved on a rock for ever!  
For I know that my Redeemer lives,  
and that at the last he will stand upon the earth;  
and after my skin has been thus destroyed,  
then in my flesh I shall see God,  
whom I shall see on my side,  
and my eyes shall behold, and not another.

*Reader* Hear what the Spirit is saying to the Churches.  
*All* **Thanks be to God.**

PSALM 17:1-9

- 1 Hear my plea of innocence, O Lord;  
give heed to my cry; \*  
listen to my prayer,  
which does not come from lying lips.
- 2 Let my vindication come forth  
from your presence; \*  
let your eyes be fixed on justice.
- 3 Weigh my heart, summon me by night, \*  
melt me down; you will find no impurity in me.
- 4 I give no offence with my mouth as others do; \*  
I have heeded the words of your lips.
- 5 My footsteps hold fast to the ways of your law; \*  
in your paths my feet shall not stumble.
- 6 I call upon you, O God,  
for you will answer me; \*  
incline your ear to me  
and hear my words.

## LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIÈRE LECTURE Job 19, 23-27a

*Lue en français par Sam Keuchguerian*

Comme je voudrais que mes propos soient mis par écrit,  
comme je voudrais qu'ils soient inscrits dans un livre.  
Avec un ciseau de fer et de plomb,  
ils seraient gravés dans le rocher pour toujours.  
Moi, je sais que mon défenseur est vivant,  
et qu'en dernier, sur la poussière, il interviendra.  
Lorsque ma peau me sera retirée,  
moi-même, je verrai Dieu !  
Je le verrai, moi, de mes propres yeux.  
Celui que je regarderai ne sera pas un étranger.

*Lecteur-trice* Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.  
*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**

PSAUME 17, 1-9

- 1 Seigneur, écoute ma demande, elle est juste,  
sois attentif à ma plainte,  
entends ma prière :  
elle part d'un cœur sincère.
- 2 C'est de toi que doit venir la sentence  
qui me concerne.  
Discerne toi-même ce qui est droit.
- 3 Pendant la nuit, tu es venu  
pour éprouver ma sincérité ;  
tu m'as mis à l'épreuve, sans rien trouver à blâmer.
- 4 Je n'ai fait aucun commentaire  
sur les agissements des autres,  
mais je me suis appliqué à faire ce que tu avais dit.
- 5 Sur le chemin difficile, je suis resté ferme,  
mes pas n'ont pas quitté la voie  
que tu m'as ordonnée.
- 6 Maintenant, j'en appelle à toi,  
car tu es un Dieu qui répond !  
Tends vers moi une oreille attentive,  
écoute ce que je dis.

- 7 Show me your marvellous loving-kindness, \*  
 O Saviour of those who take refuge at your right  
 hand from those who rise up against them.
- 8 Keep me as the apple of your eye; \*  
 hide me under the shadow of your wings,
- 9 From the wicked who assault me, \*  
 from my deadly enemies who surround me.

- 7 Montre-moi ton admirable bonté,  
 toi qui sauves de leurs agresseurs  
 ceux qui cherchent refuge près de toi.
- 8 Garde-moi comme la prunelle de ton œil,  
 cache-moi, protège-moi sous tes ailes,
- 9 à l'abri des méchants qui me tyrannisent,  
 des ennemis mortels qui m'encerclent.

SECOND READING 2 Thessalonians 2:1-5, 13-17

*Read in English by Vera Burt*

As to the coming of our Lord Jesus Christ and our being gathered together to him, we beg you, brothers and sisters, not to be quickly shaken in mind or alarmed, either by spirit or by word or by letter, as though from us, to the effect that the day of the Lord is already here. Let no one deceive you in any way; for that day will not come unless the rebellion comes first and the lawless one is revealed, the one destined for destruction. He opposes and exalts himself above every so-called god or object of worship, so that he takes his seat in the temple of God, declaring himself to be God. Do you not remember that I told you these things when I was still with you?

But we must always give thanks to God for you, brothers and sisters beloved by the Lord, because God chose you as the first fruits for salvation through sanctification by the Spirit and through belief in the truth. For this purpose he called you through our proclamation of the good news, so that you may obtain the glory of our Lord Jesus Christ. So then, brothers and sisters, stand firm and hold fast to the traditions that you were taught by us, either by word of mouth or by our letter.

DEUXIÈME LECTURE 2 Thessaloniens 2, 1-5. 13-17

*Lue en anglais par Vera Burt*

En ce qui concerne la venue de notre Seigneur Jésus Christ et notre rassemblement auprès de lui, nous vous demandons une chose, frères et sœurs : ne vous laissez pas trop facilement troubler l'esprit ni effrayer, si quelqu'un affirme que le jour du Seigneur est arrivé. Ne le croyez pas, même si l'on se réclame d'une parole de l'Esprit, d'une déclaration ou bien d'une lettre qui nous seraient attribuées. Ne vous laissez tromper par personne, d'aucune façon ! Car ce jour ne viendra pas avant qu'ait lieu la révolte finale, et avant qu'apparaisse celui qui est la méchanceté personnifiée, l'être qui s'en va à sa perte. Celui-ci s'opposera à tout ce que les êtres humains adorent et considèrent comme divin. Il s'élèvera contre tout cela, et il ira jusqu'à pénétrer dans le temple de Dieu pour s'y asseoir, en se faisant passer lui-même pour Dieu. Ne vous rappelez-vous pas que je vous ai dit cela quand j'étais encore auprès de vous ?

En ce qui nous concerne, nous devons sans cesse remercier Dieu à votre sujet, frères et sœurs qui êtes aimés du Seigneur. Car Dieu vous a choisis, vous les premiers, pour que vous soyez sauvés grâce à l'Esprit saint qui vous fait vivre pour Dieu, et grâce à la foi qui vous conduit vers la vérité. Dieu vous a appelés à cela par la bonne nouvelle que nous vous avons annoncée ; il a voulu que vous ayez part à la gloire de notre Seigneur Jésus Christ. Ainsi, frères et sœurs, demeurez fermes, et retenez les enseignements que nous vous avons transmis, soit oralement, soit par notre lettre.

Now may our Lord Jesus Christ himself and God our Father, who loved us and through grace gave us eternal comfort and good hope, comfort your hearts and strengthen them in every good work and word.

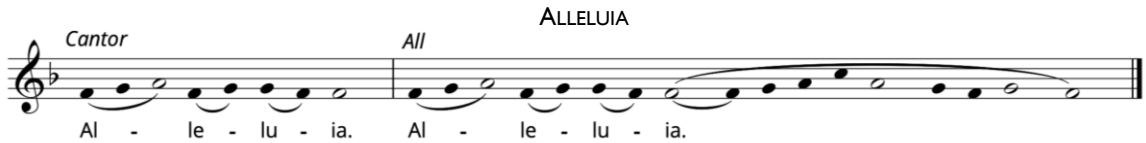
Notre Seigneur Jésus Christ lui-même, et Dieu notre Père, nous ont aimés et nous ont donné, par grâce, un réconfort éternel et une bonne espérance ; qu'ils remplissent vos cœurs de courage, et qu'ils vous accordent la force de pratiquer toujours le bien, en actes et en paroles !

*Reader* Hear what the Spirit is saying to the Churches.  
*All* **Thanks be to God.**

*Lecteur-trice* Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.  
*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**

*Please rise as you are able and turn to face the Gospel reader.*

*Veillez vous lever et vous tourner vers la personne qui lit l'évangile.*



Jesus Christ is the first-born of the dead; to him be glory and dominion for ever and ever. Amen.

Jésus-Christ est le premier-né d'entre les morts, à lui le pouvoir et la gloire pour les siècles des siècles. Amen.

HOLY GOSPEL Luke 20:27-38

LE SAINT ÉVANGILE Luc 20, 27-38

*Liturgical Deacon* The Lord be with you.  
*All* **And also with you.**

*Diacre liturgique* Le Seigneur soit avec vous.  
*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Liturgical Deacon* The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke.  
*All* **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

*Diacre liturgique* Le saint évangile de Jésus-Christ selon saint Luc.  
*Assemblée* **Gloire à toi, Seigneur.**

Some Sadducees, those who say there is no resurrection, came to Jesus and asked him a question, "Teacher, Moses wrote for us that if a man's brother dies, leaving a wife but no children, the man shall marry the widow and raise up children for his brother. Now there were seven brothers; the first married, and died childless; then the second and the third married her, and so in the same way all seven died childless. Finally the woman also died. In the resurrection, therefore, whose wife will the woman be? For the seven had married her."

Quelques sadducéens vinrent auprès de Jésus. Ce sont eux qui affirment qu'il n'y a pas de résurrection. Ils l'interrogèrent de la façon suivante : « Maître, Moïse a écrit pour nous : "Si un homme a un frère qui meurt en laissant une femme sans enfant, il doit épouser la veuve pour donner une descendance à celui qui est mort." Or, il y avait sept frères. Le premier se maria et mourut sans laisser de descendance. Le deuxième épousa la veuve, puis le troisième. Il en fut de même pour tous les sept, qui moururent sans laisser de descendance. Finalement, la femme mourut à son tour. À la résurrection des morts, de qui sera-t-elle l'épouse ? Car tous les sept l'ont eue comme épouse ! »

Jesus said to them, “Those who belong to this age marry and are given in marriage; but those who are considered worthy of a place in that age and in the resurrection from the dead neither marry nor are given in marriage. Indeed they cannot die anymore, because they are like angels and are children of God, being children of the resurrection. And the fact that the dead are raised Moses himself showed, in the story about the bush, where he speaks of the Lord as the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. Now he is God not of the dead, but of the living; for to him all of them are alive.”

*Liturgical Deacon* The Gospel of the Lord.  
*All* **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

SERMON The Rev'd Dr. Deborah Meister, ODM

*A period of about two minutes silence is kept.*

THE CONFESSION OF FAITH

*Please rise as you are able.*

*Priest* Joining together with the whole company of saints, let us proclaim our faith in the words of the Nicene Creed:

*All* **We believe in one God,  
the Father, the Almighty,  
maker of heaven and earth,  
of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ,  
the only Son of God,  
eternally begotten of the Father,  
God from God, Light from Light,  
true God from true God,  
begotten, not made,  
of one being with the Father.  
Through him all things were made.  
For us and for our salvation  
he came down from heaven:  
by the power of the Holy Spirit  
he became incarnate from the  
Virgin Mary, and was made man.  
For our sake he was crucified  
under Pontius Pilate;  
he suffered death and was buried.**

Jésus leur répondit : « Les hommes et les femmes de ce monde-ci se marient ; mais les hommes et les femmes qui sont jugés dignes de ressusciter d'entre les morts et de vivre dans le monde à venir ne se marient pas. Ils ne peuvent plus mourir, ils sont pareils aux anges. Ils sont enfants de Dieu, car il les a ressuscités. Moïse indique clairement que les morts doivent ressusciter. Dans le passage qui parle du buisson, il appelle le Seigneur “le Dieu d’Abraham, le Dieu d’Isaac et le Dieu de Jacob.” Dieu n’est pas le Dieu des morts mais des vivants, car tous sont vivants pour lui. »

*Diacre liturgique* Acclamons la parole de Dieu !  
*Assemblée* **Louange à toi, Seigneur Jésus.**

HOMÉLIE La rév. D<sup>re</sup> Deborah Meister, ODM

*On garde deux minutes de silence.*

LA PROFESSION DE FOI

*Veillez vous lever.*

*Prêtre* En nous associant avec l’ensemble des saints et des saintes, proclamons notre foi avec les paroles du Symbole de Nicée-Constantinople :

*Assemblée* **Nous croyons en un seul Dieu,  
le Père tout-puissant,  
créateur du ciel et de la terre,  
de l’univers visible et invisible.**

**Nous croyons en un seul Seigneur,  
Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu,  
né du Père avant tous les siècles.  
Il est Dieu, né de Dieu,  
lumière, née de la lumière,  
vrai Dieu, né du vrai Dieu.  
Engendré, non pas créé,  
de même nature que le Père,  
et par lui tout a été fait.  
Pour nous tous et pour notre salut,  
il descendit du ciel ;  
Par l’Esprit saint, il a pris chair  
de la vierge Marie et s’est fait homme.  
Crucifié pour nous sous Ponce Pilate,  
il souffrit sa passion  
et fut mis au tombeau.**



On the third day he rose again  
in accordance with the scriptures;  
he ascended into heaven and is seated  
at the right hand of the Father.  
He will come again in glory  
to judge the living and the dead,  
and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit,  
the Lord, the giver of life,  
who proceeds from the Father.  
With the Father and the Son  
he is worshipped and glorified.  
He has spoken through the prophets.  
We believe in one holy catholic  
and apostolic Church.  
We acknowledge one baptism  
for the forgiveness of sins.  
We look for the resurrection of the dead,  
and the life of the world to come. Amen.

Il ressuscita le troisième jour,  
conformément aux Écritures,  
et il monta au ciel ;  
il est assis à la droite du Père.  
Il reviendra dans la gloire  
pour juger les vivants et les morts,  
et son règne n'aura pas de fin.

Nous croyons en l'Esprit saint,  
qui est Seigneur et qui donne la vie,  
Il procède du Père.  
Avec le Père et le Fils, il reçoit  
même adoration et même gloire,  
il a parlé par les prophètes.  
Nous croyons en l'Église,  
une, sainte, catholique et apostolique.  
Nous reconnaissons un seul baptême  
pour le pardon des péchés.  
Nous attendons la résurrection des morts,  
et la vie du monde à venir. Amen.

#### PRAYERS OF THE FAITHFUL

*Led by Esther Guillen*

*Response after each of the prayer sections.*

*Leader* God of love and mercy,  
*All* **Hear our prayers.**

#### LA PRIÈRE UNIVERSELLE

*Dirigée par Esther Guillen*

*Après chaque intention de prière, on répond.*

*Ministre* Dieu de tendresse et d'amour,  
*Assemblée* **Écoute nos prières.**

#### PENITENTIAL RITE

*Priest* Praise and glory to you,  
Jesus Christ our Saviour,  
*All* **for you do not call the righteous  
but us sinners to repentance.  
You draw us away from the easy road  
that would lead to our destruction.  
You call us instead to seek  
God's kingdom,  
to strive for what is right,  
and to lay up our treasure in heaven  
and so we confess our sins:**

*Silence is kept.*

#### LE RITE PÉNITENTIEL

*Prêtre* Louange et gloire à toi,  
Jésus-Christ notre Sauveur,  
*Assemblée* **car tu n'appelles pas les justes  
mais nous, les pécheurs, à la repentance.  
Tu nous éloignes de la voie facile  
qui mènerait à notre destruction.  
Tu nous appelles plutôt  
à chercher le royaume de Dieu,  
à lutter pour ce qui est juste,  
et à mettre nos trésors au ciel.  
Ainsi, nous confessons nos péchés :**

*On se recueille quelques instants.*

*Priest* Your righteousness, Lord,  
is like the strong mountains,  
and your judgements are like the great deep.  
Lord, have mercy.

*All* **Lord, have mercy.**

*Priest* With you is the well of life,  
and in your light shall we see light.  
Christ, have mercy.

*All* **Christ, have mercy.**

*Priest* Save us, Lord. Continue your steadfast love  
to those who love you,  
and your salvation to the upright of heart.  
Lord, have mercy.

*All* **Lord, have mercy.**

*Priest* Through the cross of Christ, God have mercy  
on you, pardon you and set you free.  
Know that you are forgiven and be at peace.  
God strengthen you in all goodness  
and keep you in life eternal.

*All* **Amen.**

#### THE GREETING OF PEACE

*Priest* May the God of peace sanctify you:  
may he so strengthen your hearts in holiness  
that you may be blameless before him  
at the coming of our Lord Jesus  
with his saints.

May the peace of the Lord be always with you.

*All* **And also with you.**

*Please make a socially-distanced gesture of peace to your neighbour.*

#### CELEBRATING THE EUCHARIST

*Please be seated.*

*A collection plate will be passed during the hymn.  
If you would prefer, you can send your by e-transfer to  
[accounting@montrealcathedral.ca](mailto:accounting@montrealcathedral.ca). Please indicate your  
name and address for donations over \$20 if you would  
like a tax receipt. Thank you.*

*Prêtre* Ta justice, Seigneur,  
est comme les fortes montagnes,  
et tes jugements sont comme le grand abîme.  
Seigneur, prends pitié.

*Assemblée* **Seigneur, prends pitié.**

*Prêtre* Avec toi se trouve le puits de la vie,  
et dans ta lumière nous verrons la lumière.  
Christ, prends pitié.

*Assemblée* **Christ, prends pitié.**

*Prêtre* Sauve-nous, Seigneur. Maintiens ta bonté  
pour les personnes qui t'aiment,  
et ton salut à celles qui ont le cœur droit.  
Seigneur, prends pitié.

*Assemblée* **Seigneur, prends pitié.**

*Prêtre* Par la croix du Christ, Dieu prends pitié  
de vous, vous pardonne et vous libère.  
Sachez que vous êtes pardonnés et allez en paix.  
Que Dieu vous affermisse en tout bien  
et vous conduise à la vie éternelle.

*Assemblée* **Amen.**

#### L'ÉCHANGE DE LA PAIX

*Prêtre* Que le Dieu de paix vous sanctifie,  
qu'il affermisse votre cœur dans la sainteté  
afin que vous soyez irréprochables devant lui  
lors de l'avènement de notre Seigneur Jésus  
avec ses saints.

Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Veillez faire un geste de paix à distance à l'égard de vos voisins.*

#### CÉLÉBRATION DE L'EUCARISTIE

*Veillez vous asseoir.*

*Il y aura une quête pendant le chant. Si vous préférez,  
vous pouvez envoyer votre don par virement électronique  
à [accounting@montrealcathedral.ca](mailto:accounting@montrealcathedral.ca). Veuillez préciser votre  
nom et adresse pour les dons de plus de 20 \$ si vous  
souhaitez obtenir un reçu fiscal. Merci.*

OFFERTORY HYMN / HYMNE D'OFFERTOIRE

I am the bread of life

Text and Music: Suzanne Toolan (b. 1927)



1 I am the bread of life; they who come to me shall not hun - ger;  
 2 Bread that I will give is my Flesh for the life of the world,  
 3 less you eat of the Flesh of the Son of Man  
 4 I am the re - sur - rec - tion, I am the life,  
 5 Yes, Lord we be - lieve that you are the Christ,



they who be - lieve in me shall not thirst, No one can come to  
 and they who eat of this bread, they shall live for -  
 and drink of his Blood, you shall not have life with -  
 they who be - lieve in me, e - ven if they  
 the Son of God who has

Refrain



me un - less the Fa - ther draw them. And I will raise them up, and I will  
 ev - er, they shall live for - ev - er.  
 in you, you shall not have life with - in you.  
 die, they shall live for ev - er.  
 come in - to the world.



raise them up, and I will raise them up on the last day. 2 The day.  
 3 Un -

PRAYER OVER THE GIFTS

*Priest* Gracious God, your word to us is food indeed. Receive all we offer you this day, and let your loving-kindness be our comfort, for the sake of Jesus Christ, your living Word.

*All* **Amen.**

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

*Prêtre* Dieu saint, c'est ta parole qui nous rassasie. Reçois tout ce que nous t'offrons en ce jour, et que ta miséricorde soit notre réconfort, par Jésus-Christ, notre Seigneur.

*Assemblée* **Amen.**

THE GREAT THANKSGIVING  
(COMMON WORSHIP)

*Please rise as you are able.*

*Priest* The Lord be with you.  
*All* **And also with you.**

*Priest* Lift up your hearts.  
*All* **We lift them to the Lord.**

*Priest* Let us give thanks to the Lord our God.  
*All* **It is right to give our thanks and praise.**

*Here follows the preface.*

Holy, holy, holy, Lord God of hosts,  
heaven and earth are full of thy glory.  
Glory be to thee, O Lord most high.  
Blessed is he that cometh in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

*You may stand or kneel following the Sanctus.*

*At the end of the Eucharistic Prayer, please say **Amen.***

THE LORD'S PRAYER

*Priest* Now, as our Saviour Christ has taught us,  
and each in the language in which you pray,  
we are bold to say,

*All* **Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom, the power,  
and the glory, for ever and ever.  
Amen.**

LA GRANDE PRIÈRE D'ACTION DE GRÂCES  
(COMMON WORSHIP)

*Veillez vous lever.*

*Prêtre* Le Seigneur soit avec vous.  
*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Prêtre* Élevons notre cœur.  
*Assemblée* **Nous le tournons vers le Seigneur.**

*Prêtre* Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.  
*Assemblée* **Cela est juste et bon.**

*La préface est maintenant proclamée par le prêtre.*

SANCTUS

*Communion Service in F  
Herbert Sumsion (1899-1995)*

Saint, saint, saint, le Seigneur Dieu de l'univers.  
Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire.  
Hosanna au plus haut des cieux!  
Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.  
Hosanna au plus haut des cieux!

*Vous pouvez vous lever ou vous agenouiller après le Sanctus.*

*À la fin de la prière eucharistique l'assemblée dit **Amen.***

LA PRIÈRE DU SEIGNEUR

*Prêtre* Et maintenant, comme nous l'avons appris  
du Sauveur, chacun et chacune dans la langue  
dans laquelle vous priez, nous osons dire,

*Assemblée* **Notre Père qui es aux cieux  
que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite  
sur la terre comme au ciel.  
Donne-nous aujourd'hui  
notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés.  
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,  
mais délivre-nous du mal.  
Car c'est à toi qu'appartiennent  
le règne, la puissance et la gloire,  
pour les siècles des siècles. Amen.**

Priest Worthy is the Lamb that was slain  
All **to receive power and wealth  
and wisdom and might and honour  
and glory and blessing!**

Prêtre Digne est l'Agneau qui a été immolé  
Assemblée **pour recevoir la puissance, la richesse,  
la sagesse, la force, l'honneur,  
la gloire et la louange !**

Priest The gifts of God, for the people of God.  
All **Thanks be to God.**

Prêtre Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.  
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

## AGNUS DEI

*Sumsion*

O Lamb of God, that takest away the sin of the world:  
have mercy upon us.  
O Lamb of God, that takest away the sin of the world:  
have mercy upon us.  
O Lamb of God, that takest away the sin of the world:  
grant us thy peace.

Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde,  
prends pitié de nous.  
Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde,  
prends pitié de nous.  
Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde,  
donne-nous la paix.

### *THOSE IN THE CATHEDRAL*

*Everyone is welcome to receive Communion or a blessing at our services. You can receive both the bread and the wine, or choose only one of them. Dipping the wafer into the chalice is forbidden for epidemiological reasons.*

*Please come forward to one of the stations to receive the host, using the center aisle and maintaining a safe distance from your neighbour. After receiving the host, remove your mask and consume it. You may then either keep your mask off to drink from the chalice or put your mask back on and return to your pew via the side aisles. If you prefer to receive a blessing, please cross your arms over your chest.*

### *THOSE ONLINE*

*It is the teaching of the Church that when a person who wishes to receive Communion is prevented from doing so by means outside their control, their desire becomes the way in which Christ comes to them and sustains them.*

### *LES PERSONNES À LA CATHÉDRALE*

*Tout le monde est invité à recevoir la communion ou une bénédiction. Vous pouvez recevoir à la fois le pain et le vin, ou ne choisir qu'un seul des deux. Il est interdit de tremper l'hostie dans le calice pour des raisons épidémiologiques.*

*Veillez vous avancer vers l'une des stations pour recevoir l'hostie, en utilisant l'allée centrale et en maintenant une distance de sécurité avec votre voisin. Après avoir reçu l'hostie, enlevez votre masque et consommez-la. Vous pouvez ensuite soit communier au calice, soit remettre votre masque et retourner à votre place en passant par les allées latérales. Si vous préférez recevoir une bénédiction, veuillez croiser vos bras sur votre poitrine.*

### *LES PERSONNES EN LIGNE*

*L'Église enseigne que lorsqu'une personne qui souhaite recevoir la communion en est empêchée par des moyens indépendants de sa volonté, son désir devient le moyen par lequel le Christ vient à elle et la soutient.*

COMMUNION MOTET / MOTET DE COMMUNION

O for a closer walk with God

*Text: Charles Villiers Stanford (1852-1924)*

O for a closer walk with God,  
A calm and heavenly frame,  
A light to shine upon the road  
That leads me to the Lamb!

Return, O holy Dove, return,  
Sweet messenger of rest!  
I hate the sins that made Thee mourn  
And drove Thee from my breast.

So shall my walk be close with God,  
Calm and serene my frame;  
So purer light shall mark the road  
That leads me to the Lamb.

PRAYER AFTER COMMUNION

*All*     **Gracious God,  
we thank you for feeding us  
with the body and blood  
of your Son Jesus Christ.  
May we, who share his body,  
live his risen life;  
we, who drink his cup,  
bring life to others;  
we, whom the Spirit lights,  
give light to the world.  
Keep us firm in the hope  
you have set before us, so that  
we and all your children shall be free,  
and the whole earth live  
to praise your name;  
through Christ our Lord. Amen.**

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

*Assemblée*     **Dieu de miséricorde,  
nous te rendons grâce de nous avoir  
nourris du corps et du sang  
de ton Fils Jésus-Christ.  
Toi qui nous fais prendre part à son corps,  
fais-nous vivre sa résurrection ;  
toi qui partages sa coupe,  
fais-nous porter la vie au monde ;  
toi qui nous illumines par l'Esprit,  
accorde-nous d'éclairer l'univers.  
Affermis notre espérance, afin  
qu'avec tous tes enfants, nous puissions  
connaître la liberté que tu promets  
et que la terre tout entière vive  
pour célébrer éternellement tes louanges,  
par Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.**

THE BLESSING

*Priest*     May God, who kindled the fire of his love  
in the hearts of the saints,  
pour upon you the riches of his grace.  
May he strengthen you to follow them  
in the way of holiness  
and to come to the full radiance of glory.  
And the grace of our Lord Jesus Christ,  
the love of God, and the fellowship of the  
Holy Spirit be with you all evermore.

LA BÉNÉDICTION

*Prêtre*     Que Dieu, qui a allumé le feu de son amour  
dans le cœur des saints, répande sur vous  
les richesses de sa grâce.  
Qu'il vous donne la force de les suivre  
dans la voie de la sainteté  
et de parvenir à la plénitude de sa gloire.  
Et que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ,  
l'amour de Dieu et la communion  
de l'Esprit saint soient toujours avec vous.

All **Amen.**

Assemblée **Amen.**

Please rise for the final hymn and procession.

Veuillez vous lever pour l'hymne final et la procession.

HYMN / HYMNE

Now Let Us from This Table Rise

Text: Fred Kaan (1929-2009)

Music: DEUS TUORUM MILITUM, Grenoble Antiphoner (1753)

1 Now let us from this ta - ble rise re - newed in bod - y, mind, and soul;  
 2 With minds a - lert, up - held by grace to spread the word in speech and deed,  
 3 To fill each hu - man house with love, it is the sac - ra - ment of care;  
 4 Then grant us grace, Com - pan - ion - God, to choose a - gain the pil - grim way,

with Christ we die and live a - gain, his self - less love has made us whole.  
 we fol - low in the steps of Christ, at one with all in hope and need.  
 the work that Christ be - gan to do we hum - bly pledge our - selves to share.  
 and help us to ac - cept with joy the chal - lenge of to - mor - row's day.

THE DISMISSAL

LE RENVOI

*Liturgical Deacon* Go in peace to love  
and serve the Lord!

*Diacon liturgique* Allez en paix pour aimer  
et servir le Seigneur !

All **Thanks be to God!**

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu !**

POSTLUDE

Postlude in D minor

Charles Villiers Stanford (1852-1924)

## Cathedral Calendar

For detailed information, please visit:  
[www.montrealcathedral.ca/events-calendar/](http://www.montrealcathedral.ca/events-calendar/)

## Calendrier de la cathédrale

Pour de plus amples renseignements veuillez visiter :  
[www.montrealcathedral.ca/fr/calendrier/](http://www.montrealcathedral.ca/fr/calendrier/)

### Sunday services

- 8:00 am Holy Communion** [en]  
*(Book of Common Prayer)*
- 9:00 am Sung Eucharist** [fr]
- 10:30 am Choral Eucharist** [mostly en]
- 4:00 pm Choral Evensong** [en + fr]

**Evening Prayer** [fr], **Tuesday 7:00 pm** – Zoom

**Eucharist, Monday – Friday, 12:15 pm** (Thursdays in French) – In person at the Cathedral

### Services dominicaux

- 8 h Sainte communion** [en]  
*(Book of Common Prayer)*
- 9 h Eucharistie chantée** [fr]
- 10 h 30 Eucharistie avec chant choral** [surtout en]
- 16 h Vêpres chantées** [en + fr]

**Prière du soir, mardi 19 h** – sur Zoom

**Eucharistie, lundi – vendredi, 12 h 15** (en français le jeudi) – En personne à la cathédrale

## Upcoming Events

### Remembrance Choral Matins

Sunday, November 13 at 10:30 a.m.  
*Eucharist in English at 8 a.m. and French at 9 a.m.*

### All Souls Commemoration

Sunday, November 13 at 4:00 p.m.  
*If you'd like us to read the name of a loved one at the service, please email [administrator@montrealcathedral.ca](mailto:administrator@montrealcathedral.ca)*

### Bilingual Eucharist and Intercultural Potluck

Sunday, November 20 at 10 :30 a.m.  
*To RSVP to the Potluck, email [peoples.warden@montrealcathedral.ca](mailto:peoples.warden@montrealcathedral.ca)*

### Bill McKibben, January 15 at 10:30

To prepare for this important event, we are encouraging everyone to read his book, *Eaarth: Making a Life on a Tough New Planet*.

## Événements à venir

### Matines chorales du Souvenir

Le dimanche 13 novembre à 10 h 30  
*Eucharistie à 8 h en anglais et à 9 h en français*

### Commémoration des défunts

Le dimanche 13 novembre à 16 h  
*Si vous souhaitez que nous lisions le nom d'un être cher à l'office, contactez [administrator@montrealcathedral.ca](mailto:administrator@montrealcathedral.ca)*

### Eucharistie bilingue et dîner interculturel

Le dimanche 20 novembre à 10 h 30  
*Pour participer au repas-partage, contactez [peoples.warden@montrealcathedral.ca](mailto:peoples.warden@montrealcathedral.ca)*

### Bill McKibben, le 15 janvier à 10 h 30

Pour se préparer à cet événement important, nous encourageons tout le monde à lire son livre, *Eaarth : Making a Life on a Tough New Planet*.

Christ Church Cathedral office  
514-843-6577 ext. 241  
[administrator@montrealcathedral.ca](mailto:administrator@montrealcathedral.ca)  
[montrealcathedral.ca/stayintouch](http://montrealcathedral.ca/stayintouch)



Bureau de la cathédrale Christ Church  
514-843-6577 ext. 241  
[administrateur@montrealcathedral.ca](mailto:administrateur@montrealcathedral.ca)  
[montrealcathedral.ca/fr/restezencontact](http://montrealcathedral.ca/fr/restezencontact)

[www.montrealcathedral.ca](http://www.montrealcathedral.ca)



ChristChurchMTL



[www.montrealcathedral.ca/live/](http://www.montrealcathedral.ca/live/)